

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第二课 – 德国广播电台打来的电话

菲利普得不到他想要的安宁。苍蝇和蜜蜂以及邻居家发出的吵闹声都让他恼怒不已。突然，一个从柏林打来的不期而遇的电话让菲利普匆忙结束了这次乡间度假。菲利普驱车前往德国广播电台。

菲利普并没有享受到事先设想的恬静的乡间生活。圆锯和吹小号的声音都让他心烦不已。这时候帕拉从德国电台打来电话。菲利普慌忙中断休假赶往首都柏林，这让母亲感到很失望。

在这一课您可以学到一些**国际性通用词汇**，并且可以通过听背景声理解故事发展的经过，也训练了您的听力。

课文内容

主持人

亲爱的听众，欢迎收听RadioD广播语言教学课程第2课。也许您还记得上一次广播中的那位叫做菲利普的年轻人吧？他兴高采烈地开车来到乡下，却并没有在那里找到所期待的田园生活。奶牛、苍蝇和一只蜜蜂让他烦恼不已。他从花园躲进了自己的房间，但同样没能得到安宁。请听下面这一场景：是什么东西打扰了菲利普？

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

主持人

很难说，哪一样东西更让人心烦，是圆锯呢还是练习吹小号的人。显然，这两种东西都让菲利普烦恼。他试着用更大的声音来盖过这些杂音。他在收音机里寻找某个节目，但找不到他真正喜欢的东西。他烦躁不已，没有注意到，他居然关

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

掉了本来对他会很重要的一个频道。
韩妮和菲利普家的电话铃响了。我们一起来听，并试着听出来，菲利普要去哪个城市。

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula von Radio D.

Philipp

Hallo, Paula.

Philipp

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Frau Frisch

Paula. Paula von Radio D.

Sprecher

Radio
radio
radio

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Sprecher

Traktor – Traktor

Philipp

Na ja, der Traktor ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

看来，发生了什么重要的事情。打电话的是一个叫做帕拉的女子。她显然是RadioD电台的工作人员，她要菲利普去柏林。他为什么得去柏林？Radio D是什么？菲利普与Radio D有什么关系？

很抱歉，这您要在以后的课程里才会了解到。因为，现在，我们的教授来了。

教授

好，亲爱的听友们，今天我们要告诉您另一个帮助理解德语的方法。在第二幕里，您听到了，一位女子——也就是帕拉打来电话。您也听到了，帕拉是Radio D的人。

主持人

我们的听友或许已经明白了**Radio**这个词的意思，虽然他们以前还不认识这个词在德语里的意思。

教授

原因在于，德语里有些词的意思您是可以猜出来的。您或许从您的母语，从英语或法语中知道这个词。这些词虽然在德语里通常发音不同，但听上去常常是非常相近的。

请再听一遍德语、英语、法语的**Radio**这个词，特别注意不同的重音。

主持人

要是再听到某种声音，一例如听到拖拉机声音的时候，理解这一类国际性的词当然就更简单了。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

super – super

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Frau Frisch

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

教授

如果没有声音，那您可以注意声调。比如，菲利普兴奋极了，用“super”这个词表达出来。

主持人

可是，在遇上比如新闻播音员使用中性语调时，这种方法显然就没什么太大帮助了吧？

教授

您说得一点不错。遇到这种情况，亲爱的听众，那您们就得全神贯注了。

您们不妨现在就试一下：可以听出**Konsequenzen**这个词的意思吗？

主持人

我们的听友听得更多的肯定是新闻。毕竟，新闻总依循固定的格式：您首先听到的是电台的名字，然后是时间，接着是新闻预告，常常还能听到城市的名字。

教授

正是这样。在后一个例子这里，亲爱的听友，可以把两种方法结合起来使用：一方面，您使用您的知识，在新闻中，常常出现专有名词，例如城市、政治家或体育运动员等等；另一方面，注意那些您从另一种语言或您的母语中认识的东西，这样，您朝向理解就更接近了一步。

主持人

教授先生，今天就这么多吧...

教授

啊，对不起，只是再加一个小小的提示：在接电话的时候，德国人通常是报自己的名字，而不是说„hallo“或„Ja?“ ...

主持人

好了，非常感谢，教授。

好，我们再听一遍分成几小段的这个电话：

屋内响起了电话。韩妮·弗里施拿起电话。她请打电话的人等一会儿：韩妮·弗里施是怎么说的？

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Frau Frisch
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Philipp
Hallo, Paula.

Philipp
Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

韩妮·弗里施对打电话的人说：“请稍等一会儿”。然后，她让菲利普来接电话。她说什么来着？

主持人

当然，弗里施女士喊：“电话”。

菲利普当然非常想知道，是谁给他打电话。那么，韩妮·弗里施提供了哪些有关帕拉的信息呢？

主持人

她轻声轻语告诉菲利普说，打电话的是 **Radio D** 的帕拉。菲利普是怎么向帕拉致意的？

主持人

菲利普使用了“hallo”这个友好的招呼词。而帕拉告诉他的消息，让他非常高兴。菲利普用什么词作出了反应？

主持人

大家肯定听出来了，菲利普十分兴奋。他觉得这个消息**好极了**。

当菲利普告诉说，他得立刻走的时候，韩妮·弗里施可没那么高兴。菲利普要去的那个城市叫什么？

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

主持人

最后，我们重新播放一次大家已听过的那些场景。

嗯，菲利普要去柏林。

他要到柏林的什么地方，他是不是到了那里，他为什么一定去那里，谁给他打了电话—所有这些，大家都会在下一课里了解到的。好，再见！

海拉德·梅泽